

BIULETYN INFORMACYJNY

KOŚCIÓŁ EWANGELICZNYCH CHRZEŚCIJAN – ZBÓR W BYDGOSZCZY



ul. Czerwonego Krzyża 46, 85-338 Bydgoszcz

sekretariat: tel. 884-052-040, e-mail: sekretariat@kech-bydgoszcz.pl

Internet: www.kech-bydgoszcz.pl, Facebook: fb.com/kechbydgoszcz

Nr konta bankowego: 61 1240 3493 1111 0010 3099 0002

PAŹDZIERNIK 2023 (NR 185, ROK XVIII)



Bóg jeszcze nie skończył

David Wilkerson

Pytam cię drogi święty, czy w twoim życiu jest jakiś żal? Czy niespełnione oczekiwanie Ciebie niepokoi? Czy coś Ciebie zgorszyło w Chrystusie? Czy wołałeś do Niego o pomoc, ale On nie przyszedł na czas? Czy modlisz się o niezabawione dziecko bez żadnych widzialnych rezultatów? Czy czujesz się uwięziony w trudnym małżeństwie, albo pracy, ale nic się nie zmieniło pomimo lat modlitwy? Czy wydaje ci się, że twoje prośby padają na głuche uszy?

Właśnie teraz szatan chce, żebyś był niecierpliwy. On chce, żebyś się niepokoił odnośnie Bożych obietnic dotyczących twojego życia, twojej rodziny, twojej przyszłości, twojej służby. On działa w tym kierunku, żeby Ciebie przekonać, że Bóg działa zbyt wolno, że ignoruje Twoje prośby, że Ciebie zostawił samemu sobie. Nieprzyjaciel chce Ciebie doprowadzić do takiego punktu, gdzie będziesz gotowy porzucić wszelką ufność w Panu.



Właśnie tam szatan prowadził Jana Chrzciciela. Jednak Jan zrobił właściwą rzecz w chwili niepokojów: przyniósł swoje wątpliwości prosto do Jezusa, który wiedział natychmiast, że Jan wzywał pomocy. Jezus tak kochał tego człowieka, że dał mu dokładnie to, czego potrzebował. W rezultacie, ja wierzę, że Jan już nigdy nie wyrażał swojej niecierpliwości. Jestem przekonany, że kiedy Jan stanął przed katem, to jego ostatnie słowa były takie: „Jezus jest Chrystusem, Bożym Barankiem. A ja jestem Jan, głos wołający na pustyni. Dzięki Bożej łasce i mocy, prostowałem Jego drogę.”

→ dokończenie na str. 2

W numerze również: *Informacje o spotkaniach (str. 2-3), Kronika najnowsza (str. 4-6), Historia wydań Biblii – cz. VII (str. 7-8).*

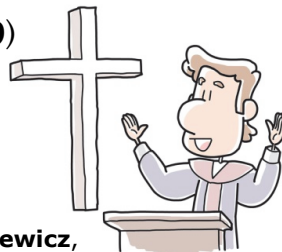
Podobnie, umiłowany, Bóg wykonuje Swoje dzieło w tobie i On też dokończy to doskonale dzieło w twojej duszy. Twoje zadanie polega tylko na tym, żeby trwać w wierze. Potem, kiedy wytrwasz, będziesz mógł powiedzieć: „Chrystus zmartwychwstał i jest na tronie. Jestem Jego umiłowanym i nie mam żadnego żalu. On spełnił wszystkie moje oczekiwania.”

„Nie troszczcie się o nic, ale we wszystkim w modlitwie i błaganiach z dziękczynieniem powierzcie prośby wasze Bogu” (Flp 4,6) □

Informacje o spotkaniach

Niedzielne nabożeństwa (godz. 10:00)

- ❖ **1.10.2023 r.** – kazanie: pastor br. **Sebastian Kalinowski**, uroczystość **Święta Dziękczynienia**,
- ❖ **8.10.2023 r.** – kazanie: br. **Leszek Kowalik**,
- ❖ **15.10.2023 r.** – kazanie: br. **Ryszard Moryksiewicz**,
- ❖ **22.10.2023 r.** – kazanie: pastor pomocniczy br. **Daniel Perlikowski**,
- ❖ **29.10.2023 r.** – kazanie: pastor br. **Sebastian Kalinowski**,
- ❖ **5.11.2023 r.** – kazanie: br. **Leszek Kowalik**.



Po każdym niedzielnym nabożeństwie zapraszamy wszystkich obecnych do mniejszej sali na parterze na nieformalne rozmowy i dyskusje przy kawie i herbacie.

Prosimy o **wyłączenie** telefonów komórkowych podczas nabożeństwa!!!



① Nabożeństwa są transmitowane na żywo na naszym kanale na YouTube pod adresem: youtube.kech-bydgoszcz.pl lub youtube.com/kechbydgoszcz. Zachęcamy do subskrypcji kanału tak, aby na bieżąco otrzymywać powiadomienia o nowych transmisjach. Odsyłacze zamieszczamy również na naszej stronie na Facebooku: fb.com/kechbydgoszcz. Z kolei archiwum nabożeństw w całości (w formie video) oraz kazań (w formie audio) można znaleźć na naszej stronie internetowej, dostępnej pod adresem: www.kech-bydgoszcz.pl.



Spotkania czwartkowe

- ❖ **5.10.2023 r. godz. 18:00** – spotkanie modlitewne,
- ❖ **12.10.2023 r. godz. 19:00** – Szkoła Chrystusa (spotkanie dla każdego, ale rozpoczynające się **później niż zwykle** studium biblijne),
- ❖ **19.10.2023 r. godz. 18:00** – spotkanie modlitewne,
- ❖ **26.10.2023 r. godz. 18:00** – studium biblijne,
- ❖ **2.11.2023 r. godz. 18:00** – spotkanie modlitewne.

Grupy domowe (dla wszystkich)

- grupa **os. Fordon** – liderzy: **Daniel Szarafiniak** i **Sebastian Kalinowski**,

- grupa **os. Błonie** – lider: **Andrzej Wiśniewski**,
- grupa **dla małżeństw** – co ok. 2 tygodnie w różnych lokalizacjach – lider: **Daniel Perlikowski**.

Osoby chętne prosimy o kontakt z liderami grup. W spotkaniach danej grupy mogą uczestniczyć osoby zamieszkujące również inne dzielnice i miejscowości.

Spotkania dla dzieci i młodzieży oraz kobiet

- ✦ **szkółka niedzielna** – dzieci w wieku **od 3 do 6 lat** po czasie uwielbienia w każdą niedzielę zapraszamy na lekcję biblijną. Zajęcia dla dzieci w wieku **od 7 lat** również zaczynają się po pierwszej części nabożeństwa, wypełnionej uwielbieniem poprzez śpiew (około godz. 10:30); W sprawie pytań i informacji odnośnie szkółek prosimy kontaktować się z s. Magdaleną Perlikowską;
- ✦ **„Dziupla malucha”** – najmłodsze dzieci (**poniżej 3 lat**) pod opieką rodziców zapraszamy do pomieszczenia na I piętrze budynku, gdzie można wysłuchać przebiegu nabożeństwa przez głośnik;
- ✦ **„Dzieciaki z Bożej paki”** – **4.11.2023 r. godz. 11:00-16:00**, spotkanie przeznaczone dla dzieci w wieku od 7 lat wzwyż; rodzice i opiekunowie proszeni są o wcześniejsze zgłaszanie chęci uczestnictwa dzieci s. **Magdaleny Perlikowskiej**,
- ✦ **spotkania młodzieżowe** – mają miejsce w każdy **piątek** o godz. **18:30**;
- ✦ **28.10.2023 r. godz. 16:00** – spotkanie babeczkowe (siostrzane).

Ⓜ Ewentualne zmiany terminów lub dodatkowe zgromadzenia ustalone w trakcie miesiąca podajemy na naszych stronach internetowych: www.kech-bydgoszcz.pl oraz facebook.com/kechbydgoszcz.

Modlimy się o...

♦ pastora oraz pastora pomocniczego i ich rodziny, ♦ Radę Zboru, ♦ dzieci i młodzież, ♦ grupy uwielbiające i wszelkie inne służby, ♦ osoby młodsze, w średnim wieku i seniorów, ♦ osoby szczególnie potrzebujące modlitwy: **br. Henryka Foksa, s. Krystynę Iwicką, br. Stefana Jabłońskiego, s. Donatę Klimas, s. Halinę Lipińską, br. Adama Ludiana, s. Dominikę Szarafiński** oraz rodziny opiekujące się chorymi, ♦ prześladowanych chrześcijan, zwłaszcza w krajach islamskich i dyktatorskich, ♦ uchodźców wojennych z Ukrainy i o zakończenie działań wojennych na jej terenie.

KOŚCIÓŁ EWANGELICZNYCH CHRZEŚCIJAN – ZBÓR W BYDGOSZCZY

- ♦ *pastor* Sebastian Kalinowski, ♦ *pastor pomocniczy* Daniel Perlikowski, ♦ *sekretarz* Andrzej Wiśniewski, ♦ *skarbnik* Piotr Wojciechowski, *członkowie*: ♦ Ryszard Moryksiewicz (t. 530-033-162), ♦ Leszek Kowalik, ♦ *Marcin Wojciechowski*



REDAKCJA BIULETYNU INFORMACYJNEGO

Tekst i druk: **Sebastian Kalinowski, Monika Wojciechowska**

Projekt, skład (DTP), korekta: **Daniel M. Jabłoński**

Autorzy kroniki: **Magdalena Perlikowska, Anna Kiciak, Daniel M. Jabłoński.**

W numerze wykorzystano grafiki z commons.wikimedia.org, pl.freepik.com.





Kronika najnowsza, wrzesień 2023 r.

Robocze spotkania braterskie



Rozpoczęcie roku szkolnego



Spotkanie młodzieżowe z usługą br. Jonasza Małkiewicza



Konferencja „Chrześcijaństwo w kulturze LGBT+”

16 września 2023 r. w naszym zborze odbyła się druga już w tym roku konferencja. Tym razem dotyczyła jakże aktualnego tematu LGBT+ w kontekście wiary chrześcijańskiej. Wykłady wygłosił br. Jonasz Małkiewicz z Kościoła Wolnych Chrześcijan z Brzeszcz, który zgłębia to zagadnienie w ramach projektu G5.1.



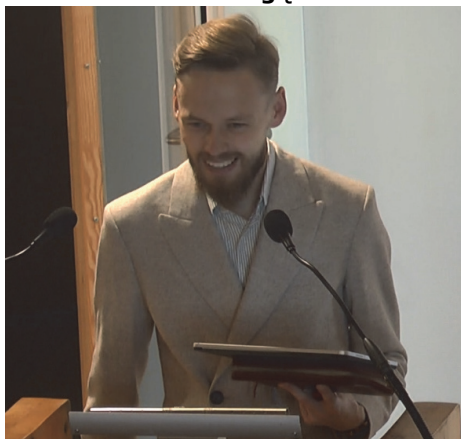
Wydarzenie składało się z kilku bloków wykładów (Serce Boga, Spojrzenie w głąb, Łaska, Prawda) oraz odpowiedzi na pytania słuchaczy. Brat posługując się Bożym słowem, ale też wynikami badań, wiedzą z różnych dziedzin nauki i prawdziwymi świadectwami, przybliżył ten trudny temat wpływający coraz bardziej również na kościół. W ostatniej części spotkania na niektóre pytania odpowiadał też pastor br. Sebastian Kalinowski, podczas gdy br. Jonasz finalny segment konferencji spędził z młodzieżą.

W wydarzeniu wzięło udział około 100 osób, z których część przybyła do nas z różnych stron kraju. Niektórzy wysłuchali wybranych wykładów, inni – wiernie dotrwali do końca tuż przed zmierzchem.





Nabożeństwo z usługą br. Jonasza Małkiewicza oraz dzieci



Wizyta s. Julii z Ukrainy



Więcej zdjęć z tych i innych wydarzeń zborowych można znaleźć na naszej głównej stronie internetowej: www.kech-bydgoszcz.pl □



Historia wydań Biblii – część VII

Erazm z Rotterdamu (wydano drukiem w 1516 r.)

Gerrit Gerritszoon urodził się w 1466 roku. z sentymentu do łaciny zmienił swoje imię na Desiderius Erasmus Roterodamus. w wieku dwudziestu pięciu lat został wyświęcony na kapłana, jednak ostatecznie wybrał życie niezależnego uczonego, nieograniczonego krajem czy poglądami religijnymi, niczym, co mogłoby wpłynąć na jego wolność wyrażania myśli.



Święte teksty Starego Testamentu

Erazm pasjonował się czytaniem, był człowiekiem, o którym mówiono, że przeczytał każdą książkę swoich czasów. Sam twierdził: „gdy mam trochę pieniędzy, kupuję książki, jeżeli coś mi zostaje, kupuję jedzenie i ubrania”. Korespondował z ponad pięciuset najbardziej wpływowymi ludźmi. Jego rady, dotyczące polityki czy krytycznego myślenia, były wysoko cenione przez ówczesnych władców, uczonych i filozofów. o współpracę z Erazmem zabiegał np. Jan Frobeniusz, drukarz z Bazylei, który zlecił mu przygotowanie grecko – łacińskiego przekładu Nowego Testamentu. Dzieło to ukazało się w 1516 roku i stanowiło niezwykle osiągnięcie – była to pierwsza edycja Nowego Testamentu, która została odbita na prasie drukarskiej.

Powstanie

Z wielkim entuzjazmem przyjął ją Marcin Luter, co miało miejsce rok przed przybiciem przez niego dziewięćdziesięciu pięciu tez do drzwi w Wittenberdze. Praca Erazma pokazała uczonym XVI wieku potrzebę powrotu do tłumaczeń z oryginalnych języków. Owo nastawienie przygotowało grunt pod reformy kościoła i zapoczątkowało cykl przekładów pisma na języki narodowe. Do sukcesu edycji nowego testamentu Erazma najbardziej przyczynił się dobrze przygotowany, tekst łaciński, lepszy od Wulgaty pod względem zarówno literackim, jak i wierności grece. Wkrótce po tym wydaniu ukazała się Poliglota Kompluteńska, która – choć była staranniej przygotowana – jednak nie spotkała się z tak życzliwym przyjęciem jak tekst Erazma.

Wiliam Tyndale (wydano drukiem w 1525 r.)

William Tyndale był wybitnym uczyonym i utalentowanym lingwistą. Był tak poruszony tłumaczeniem Biblii na język niemiecki przez Lutera, że poświęcił swoje życie, by stworzyć Angielski przekład z języków oryginalnych.

Z języków oryginalnych

Wyruszył do Londynu, by prosić Biskupa Tunstalla o zezwolenie na stworzenie angielskiej Biblii, tłumaczonej z hebrajskiego i greckiego. Jego prośba została odrzucona. Zrozumiawszy, że niemożliwe jest kontynuowanie pracy w Anglii, Tyndale przeprowadził się do Niemiec. Jako pierwszy wydrukował Nowy Testament w języku angielskim. Podobnie jak Marcin Luter udoskonalił język niemiecki,



jednocząc Niemiecką kulturę i przyspieszając jej rozwój, tak praca Tyndale'a wpłynęła na język i kulturę angielską. By zachować dokładność tłumaczenia, wprowadził do języka angielskiego wiele nowych słów i wyrażeń – takich jak „pascha”, „odkupienie” – zamiast zastępować je istniejącymi wyrazami o podobnym znaczeniu. Zamienił również tradycyjne słowa, takie jak „kapłan”, „pokuta” i „kościół”, na: „starszy”, „skrucha” i „zbór” – wszystko po to, by zachować znaczenie oryginalnego tekstu.

Pierwsze wydanie

Pierwsze kopie pełnego angielskiego przekładu Nowego Testamentu zaczęły pojawiać się w Anglii w 1526 roku. Henryk VIII oczywiście zakazał ich używania. Biskup Tunstall nakazał konfiskatę wszystkich egzemplarzy i spalenie ich. Tyndale w 1530 roku osiedlił się w Antwerpii, w Belgii, gdzie kontynuował pracę. Wkrótce jednak został zadenuncjowany i uwięziony w zamku Vilvorde, niedaleko Brukseli, w Belgii. Po pięciuset dniach więzienia, 6 października 1536 roku, został skazany w procesie z ustalonym z góry wyrokiem. William Tyndale zginął śmiercią męczeńską poprzez uduszenie, a jego ciało spalono na stosie. Jego ostateczne słowa były echem pragnienia jego serca: „Panie, otwórz oczy króla Anglii”.

Textus Receptus (wydano drukiem w 1533 r.)

Textus Receptus stanowił podstawę przekładów Nowego Testamentu z języków oryginalnych. Został ustalony na podstawie rękopisów reprezentujących Bizantyjską tradycję tekstową.

Grecki Nowy Testament

Często można się spotkać z utożsamianiem *Textus Receptus* z wydaniem greckim nowego testamentu Erazma, tymczasem nazwa ta pochodzi z przedmowy wydania Elzewira z 1633 roku, gdzie napisano: *Textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum: in quo nihil immutatum aut corruptum damus* (tekst, który masz, jest teraz przez wszystkich przyjęty, w którym niczego nie zmieniliśmy ani nie uszkodziliśmy). Termin *Textus Receptus* oznacza tekst przyjęty. W ten sposób powstał standard tekstu greckiego Nowego Testamentu, który dominował w Europie do XIX wieku. Na podstawie greckiego przekładu Erazma, porównanego z tekstem Poliglotty wydanym w Alcalá oraz z piętnastoma innymi rękopisami, Robert Stephanus opublikował cztery wydania greckiego nowego testamentu.

Estienne

Wprowadził do tekstu Erazma drobne ulepszenia. W Ewangelii Łukasza dodał wiersz 17,36, nieobecny w tekście Erazmiańskim, występujący natomiast w Kodeksie Bezy i kilku innych późnych rękopisach. Przekład Stephanusa doczekał się wielu wznowień. Został dziewięciokrotnie wydany przez Teodora Bezę, co znacznie przyczyniło się do popularyzacji tekstu. Trzecie z tych wydań zostało wykorzystane w tłumaczeniu Biblii Króla Jakuba. W XVII wieku Bonawentura i Abraham Elzewirowie z Lejdy siedmiokrotnie wznowili pierwsze wydanie Teodora Bezy. Na greckich edycjach nowego testamentu, nazywanych później *textus receptus*, zostały oparte również polskie przekłady – Biblia Brzeska oraz Biblia Gdańska.

Źródło: www.wystawabiblii.pl,

ciąg dalszy nastąpi

